

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

В. ШЕКСПИРА

ВЪ ПРОЗѢ И СТИХАХЪ

ПЕРЕВЕЛЪ П. А. КАНШИНЪ.

Біографическій очеркъ В. Шекспира написанъ профессоромъ Московскаго университета Н. И. Стороженко, примѣчанія П. И. Вейнберга, П. А. Каншина и др.

Томъ первый.

I) ГАМЛЕТЪ, ПРИНЦЪ ДАТСКІЙ. II) РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА и III) ОТЭЛЛО.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПОРТРЕТА АВТОРА И СЕМИ РИСУНКОВЪ.

БЕЗПЛАТНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

КЪ ЖУРНАЛУ

"ЖИВОПИСНОЕ ОБОЗРѢНІЕ"

за 1893 ГОДЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНИЕ С. ДОБРОДѢЕВА.

1893.

OCR Бычков М.Н.

<mailto:bmn@lib.ru>

<http://az.lib.ru>

ОТЪ ИЗДАТЕЛЯ И РЕДАКЦІИ.

Давно задумавъ распространить въ Россіи въ возможно большемъ кругу читателей произведенія одного изъ величайшихъ писателей, ВІЛЬЯМА ШЕКСПИРА, и дать возможность даже небогатымъ людямъ записаться для скромныхъ библіотекъ всѣми твореніями этого гениа, потребность которыхъ въ дешевомъ изданіи неоднократно высказывалась, какъ въ печати, такъ и читающею публикою, -- мы, въ настоящее время, рѣшились осуществить эту мысль, выпустивъ въ 1893 году, въ числѣ ежемѣсячныхъ литературныхъ приложеній къ журналу "Живописное Обозрѣніе" -- "ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ В. ШЕКСПИРА" (съ иллюстраціями), въ новомъ, полномъ по возможности точномъ, и легко читаемомъ переводѣ. Этотъ переводъ, два года назадъ, порученъ нами П. А. Каншину, уже давно извѣстному публикѣ по различнымъ переводамъ и, между прочимъ, переводомъ Шекспировскихъ драмъ стихами, которыя вошли въ послѣднія изданія Гербеля "В. Шекспиръ". Новый переводъ, исполненный П. А. Каншинымъ, спеціально для нашего изданія, сдѣланъ прозою, такъ какъ, волей-неволей, переводы стихами слишкомъ далеко уклоняются отъ подлинниковъ, тогда какъ прозаическій переводъ можетъ быть болѣе точнымъ, не будучи даже буквальнымъ въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ буквальности перевода не допускается вслѣдствіе нѣкоторыхъ особенностей языка.

Предлагаемое "Полное собраніе сочиненій В. Шекспира" сопровождаетъ краткій біографическій